

The Single Women's Workshop

.Held in September 2017, near Boston, Massachusetts, USA

,By Diane Balser

.International Liberation Reference Person for Women

Farsi Translation

.Vida Mozafarieh



کارگاهی برای زنان مجرد

در سپتامبر ۱۹۱۷، نزدیک بوستون، ماساچوست آمریکا

بوسیله دایان بالزر،

شخص مرجع بین المللی رها سازی زنان

ترجمه فارسی

ویدا مظفریه



من از آنچه که در کارگاه زنان مجرد انجام شد افتخار می‌کنم: این سبب شد واقعیت زندگی زنان مجرد تغییر یابد.

من کارگاه را رهبری کردم و «توکومبو بوتونده» دستیار من بود، و «ژانت آرمن تانو» آنرا سازماندهی کرد. بیشتر از صد زن در آن حضور یافتند از جمله چند نفری که برای استفاده از «زوم» (یک نوع ویدئو برای کنفرانس‌ها) آمده بودند.

در ادامه بعضی از آنچه که کار اصلی ما را تشکیل داد را مطرح میکنم:
-زنان مجرد عده ای زیر سلطه هستند، و زیر سلطه و تحت تعدی بودن ما اثری منفی روی تمامی زنان دارد.

در سراسر دنیا یک تاریخ مفصل و طولانی از زنانی که ازدواج نکرده یا یک رابطه «مورد قبول» عده با یک مرد نداشته اند، وجود دارد. این رابطه ها «مشروع» یا با «قابلیت زیست پذیری» نبوده، در آمریکا زنان مجرد را با دیدی ناخوشایند و زندگی توام با تنهایی میبینند. بدلیل تبعیض نژادی، پیام های نامطلوب به ویژه در زنان رنگین پوست بیشتر به چشم میخورد. این سلطه و تبعیض سبب میگردد ما زنان مجرد فکر کنیم که ما «عیب دار» هستیم، و با داشتن یک مرد و قبول تبعیض جنسی مسئله مان «درمان» و حل میگردد، که البته صحیح نیست. ما

ادامه.....

خوب و بدون عیب هستیم.

-موجودیت ما برای سلطه و تبعیض جنسی و گاه برای زنان متأهل و نهاد ها و موسسه ازدواج خطر محسوب میگردد.

-تعداد ما مخصوصا در آمریکا و در دنیای غرب در حال رشد است.

-زنان مجرد به گونه ای تصاعدی تر از زنان مزدوج رای داده اند، از جمله انتخابات اخیر ریاست جمهوری آمریکا که در آن ۲۶ عدد فرق با زنان مزدوج بود. این عدد از ۲۴ عدد «فرق جنسیت» در رای گیری CNN بود.

-زنان از طریق رابطه شان با ازدواج شناخته و مشخص میشوند. مردان خیر. اغلب، زمان امضاء اسناد، زنان میبایست مشخص کنند که «دوشیزه»، «بانو»، «یا زن مجرد»، هستند، در صورتیکه مردان را فقط با «آقا» شناسایی میکنند.

زنانی که نوعی رابطه «ازدواج گونه» نداشته باشند با عدم مشروعیت روبرو هستند. این احساس بوسیله تمامی زنان درونی شده است و بوسیله مردان تثبیت گشته است. البته زنان لازم نیست که مردی داشته باشند تا یک انسان کاملی باشند (یا زن کاملی باشند).

-زنان میتوانند رابطه ها و تعهد های زیادی با مردان، با زنان و با جوانان داشته باشند. بنظر عاقلانه است که سؤال شود آیا لازم است که یک رابطه اصلی در زندگی داشته باشیم. زنان مجرد میتوانند پیشقدم شده «معیارها» یا آنچه معمول است را تغییر دهند.

-زنان مستقل و خود مختار می بایست ستوده شوند. مجرد بودن عالیست. در تمام طول کارگاه زنان میگفتند: «من افتخار می کنم که مجرد هستم». مجرد بودن یک فاز عبور نیست که میخوایم از آن عبور نمایم. این برای ما جایگاه مهمی است (که مخصوصا در این زمان) قادریم با تبعیض جنسی و سلطه مردان بجنگیم.

-قدرت زن مجرد از تبعیض جنسی هر روز میکاهد.

- تعداد زنان مجرد مهم زیاد بوده است. زنان مجرد کار های مهمی در زندگی انجام داده به بشریت کمک کرده اند.

- زنان مجرد شامل تمامی گروه ها بجز مردان هستند. ما می بایست یکدیگر را پیدا کرده متحد شویم. با هم میتوانیم بصورت تک یا در مقیاس گسترده تغییر ایجاد نماییم.

- در آرسی لازم است که ما یک محل دائم برای زنان مجرد بسازیم. این کار یک تضاد مهم است بر سلطه.

- جامعه دائماً راه حل های پیش ساخته و ظاهری برای مردم مخصوصاً زنان مجرد ارائه میدهد. وعده ملاقات های اینترنتی مزخرف یک نمونه آنست. صنعت زیبا سازی و صنعت سکس، و رسانه ها مرتباً سعی دارند مخصوصاً به زنان مجرد احساس بد از خویشتن بدهند و این مؤسسات در دوران سرمایه داری رونق بیشتری یافته است.

- ما زنان مجرد می بایست روی زن بودن خود از زمان نوزادی تخلیه نماییم. می بایست روی رابطه مان با سایر زنان، رابطه مان با مردان، داستان زندگی مان بعنوان زن، مبارزات تبعیض جنسی، تبعیض نژادی، تبعیض همجنس بازی و استثمار جنسی کار کنیم. میبایست از نظر حقانیت، شایستگی و قدرت زن کار کنیم.

- داشتن حامی و رابطه در مشاوره-مقابل آرسی بسیار اساسی و پایه قدرتمندی است. من بهتر از همیشه روی موضوع قربانی بودن در دوران کودکی کار کردم.

- زنان مجرد می بایست و می توانند تحولات اجتماعی را رهبری کنند. ما دارای استعداد زیاد هستیم.

تشکر از تمام زنانی که سبب موفقیت زیاد این کارگاه شدند.



J EISENHEIM